



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף ר"ד ע"א

### פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

על כל אינון חילין ומשריין דלסטור ימינא, ואתלבשן ביה, ויהווא רוחא אקרי לבושא דיקר דשבתא. כדין פתורי דהאי עלמא, מתתקנן בחד היכלא. זכאה חולקיה דההוא בר נש, דסדורא דפתוריה אתחזי תמן פדקא יאות, וקיימא כלא מתתקנא, בלא כסופא, אינש כפום חיליה.

תרגום לעברית

התתקנו מרכבות, התתקנו מחנות כנגד רבונכם. אז יוצאת רוח אחת מצד הדרום, ואותה רוח נפרשת על כל אותם חילות ומחנות של צד ימין, ומתלבשות בו, ואותה רוח נקראת לבוש כבוד של שבת. אז השלחנות של העולם הזה מתקנות כהיכל אחד. אשרי חלקו של אותו אדם שסדור שלחנו נראה שם כראוי, והכל עומד מתקן בלי בושא, איש כפי כחו.

טקסט הזוהר

כד עאל שבתא, אצטריכו אינון עמא קדישא לאסחאה גרמייהו (קל"ו ע"ב) משמושא דחול, מאי טעמא. בגין דבחול, רוחא אחרא אזלא ושטיא ושרא על עמא. וכד בעי בר נש לנפקא מן ההוא רוחא, ולאעלא ברוחא אחרא קדישא עלאה, בעי לאסחאה גרמיה,

לְמַשְׁרֵי עָלֶיהָ הֵהוּא רוּחָא עֲלָאָה קֳדִישָׁא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁנִּכְנְסֶת שַׁבָּת, צָרִיכִים אוֹתוֹ עִם קְדוּשׁ לְרַחֵץ עֲצָמָם מִשְׁמוּשׁ הַחֹל. מָה הַטָּעָם? מִשּׁוּם שֶׁבַּחֹל רוּחַ אַחֲרֵת הוֹלֶכֶת וּמְשׁוּטְטֶת וְשׁוֹרָה עַל הָעָם, וּכְשֶׁרוּצָה אָדָם לְצִאת מֵאוֹתָהּ רוּחַ וּלְהַכְנִס בְּרוּחַ אַחֲרֵת קְדוּשָׁה עֲלִיוֹנָה, צָרִיךְ לְרַחֵץ עֲצָמוֹ כְּדִי לְהַשְׁרֹת עָלָיו אוֹתָהּ רוּחַ עֲלִיוֹנָה קְדוּשָׁה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי רָזָא עֲלָאָה דְּמַלְהָ, כָּל אֵינּוֹן שִׁית יוֹמִין, (קִימָא מְלָה דְּכֻלָּא) אֲתֵאֲחָדֵן בְּרָזָא דְּחָד נְקוּדָה קֳדִישָׁא, וְכָלְהוּ יוֹמִין אֲתֵאֲחָדֵן בֵּיהּ. וְאִית יוֹמִין אַחֲרָנִין, דְּקִימִין לְבַר בְּסִטְרָא אַחֲרָא. וְאִית יוֹמִין אַחֲרָנִין, דְּקִימִין לְגוֹ (הַקְדָּמָה ה' ע"ב) מַעְגּוּלָא קֳדִישָׁא, וְאֲתֵאֲחָדֵן בְּנְקוּדָה קֳדִישָׁא.

תרגום לעברית

בָּא וְרָאָה הַסּוּד הָעֲלִיּוֹן שֶׁל הַדְּבָר. כָּל אוֹתָם שֶׁשָּׂה יָמִים (עוֹמֵד הַדְּבָר שֶׁל הַכֹּל) נֶאֱחָזִים בְּסוּד שֶׁל נְקֻדָּה קְדוּשָׁה אַחַת, וְכָל הַיָּמִים אַחֲזִים בּוֹ. וַיֵּשׁ יָמִים אַחֲרִים שְׁעוֹמְדִים מִבְּחוּץ בְּצַד הָאֲחֵר, וַיֵּשׁ יָמִים אַחֲרִים שְׁעוֹמְדִים בְּפָנִים מַעְגּוּל קְדוּשׁ, וְאַחֲזִים בְּנְקֻדָּה קְדוּשָׁה.

טקסט הזוהר

וַיִּשְׂרָאֵל קֳדִישִׁין, וְכָל אֵינּוֹן דְּמַתְּעַסְקִין בְּקְדוּשָׁה, כָּל יוֹמָא דְּשַׁבָּתָא, אֲתֵאֲחָדֵן כָּל אֵינּוֹן שִׁית יוֹמִין, בְּאֵינּוֹן שִׁית יוֹמִין דְּלָגוּ דְּאֲתֵאֲחָדֵן בְּהֵיא נְקוּדָה, אֲתֵאֲחָדֵן בְּהֵיא, בְּגִין לְנִטְרָא לֹון. וְכָל אֵינּוֹן שִׁית יוֹמִין (ד' א' וְאֵינּוֹן שִׁית יוֹמִין דְּלָגוּ) דְּשַׁבָּתָא, הֵהִיא נְקוּדָה טְמִירָא אִיהִי. כִּיּוֹן דְּעָאֵל שַׁבָּתָא, כְּדִין סִלְקָא הֵהִיא נְקוּדָה, וְאֲתַעֲטָרָא וְאֲתֵאֲחָדָא לְעִילָא, וְכָלְהוּ טְמִירִין בְּגִיָּה.

וְיִשְׂרָאֵל קְדוֹשִׁים, וְכָל אֱלוֹ שְׁמַתְעִסְקִים בְּקִדְשָׁהּ, כָּל יְמֵי הַשָּׁבוּעַ, נֶאֱחָזִים כָּל אֱלוֹ הַשָּׁשָׁה יָמִים, בְּאֵלֹ הַשָּׁשָׁה יָמִים שְׁבַפְנִים שְׁמֶאֱחָדִים בְּנִקְדָּה הֵיא, נֶאֱחָזִים בְּזוֹ כְּדִי לְשֹׁמֵר אוֹתָם, וְכָל אוֹתָם שֶׁשֶׁת יְמֵי (וְאוֹתָם שֶׁשֶׁה יָמִים שְׁבַפְנִים) הַשָּׁבַת אוֹתָהּ נִקְדָּה הֵיא נִסְתָּרָת. כִּיּוֹן שְׁנִכְנָסְתָּ שַׁבָּת, אַז עוֹלָה אוֹתָהּ נִקְדָּה וּמִתְעַטָּרָת וְנֶאֱחָזִת לְמַעֲלָה, וְכָלֵם טְמוּנִים בְּתוֹכָהּ.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, אֵית יָמִים וְאֵית יָמִים. יְמֵי חוֹל, כְּמָה דְאֶתְמַר, וְאֵלִין קִיִּימִין לְבַר לְעַמִּין. יְמֵי הַשָּׁבַת, דְּאֵינוֹן יְמֵי הַשָּׁבוּעַ, קִיִּימִין לְיִשְׂרָאֵל. וְכֹד סִלְקָא הֵיא נִקְוָדָה, כִּלָּא אֶתְגַּנִּיז, וְאֵיהִי סִלְקָא, כִּיּוֹן דְּאֵיהִי סִלְקָא, אֶקְרִי שַׁבָּת.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, יֵשׁ יָמִים וְיֵשׁ יָמִים. יְמֵי חֹל, כְּמוֹ שְׁנַאֲמַר, וְאֵלָה עוֹמְדִים מִחוּץ לְעַמִּים. יְמֵי הַשָּׁבַת, שֶׁהֵם יְמֵי הַשָּׁבוּעַ, עוֹמְדִים לְיִשְׂרָאֵל. וְכִשְׁעוֹלָה הַנִּקְדָּה הַזֶּה, הַכֹּל נִגְנָז, וְהֵיא עוֹלָה. כִּיּוֹן שֶׁהִיא עוֹלָה, אַז נִקְרָאת שַׁבָּת.

טקסט הזהור

מַהוּ שַׁבָּת. אִי תִימָא בְּגִין שְׁבִיתָהּ, דְּכִתִּיב כִּי בּוֹ שַׁבָּת, יָאוּת הוּא. אֲבָל רְזָא דְמַלְהָ, כִּיּוֹן דְּסִלְקָא הֵיא נִקְוָדָה, וְנִהוּרָא נִהִיר, כְּדִין מִתְעַטָּרָא אֵיהִי בְּאַבְהֶן, כִּיּוֹן דְּמִתְעַטָּרָא אֵיהִי בְּאַבְהֶן, כְּדִין אֶתְחַבְרַת וְאֶתְאַחַדַת בְּהוּ, לְמַהוּי חַד, וְאֶקְרִי כִלָּא שַׁבָּת. שַׁבָּת: ש' בַּת. ש' הָא אוּקְמוּהָ, רְזָא דְתִלְת אַבְהֶן, דְּמִתְאַחַדֵּן בְּבַת יְחִידָה, וְאֵיהִי מִתְעַטָּרָא בְּהוּ, וְאֵינוֹן בְּעִלְמָא דְאֵתִי. וְכִלָּא אֵיהִי חַד. וְדָא אֵיהִי ש' בַּת, לְמַהוּי כִלָּא חַד.

מה זה שבת? אם תאמר בשביל שביתה, שכתוב כי בו שבת - יפה הוא. אבל סוד הדבר - כיון שעולה הנקדה הזו והאור מאיר, אז היא מתעטרת באבות. כיון שהיא מתעטרת באבות, אז מתחברת ונאחזת בהם להיות אחד, והכל נקרא שבת. שבת - ש' בת. ש' הרי פרשוה, הסוד של שלשה אבות שנאחזים בבת יחידה, והיא מתעטרת בהם, והם בעולם הבא, והכל אחד הוא. וזהו ש' בת, להיות הכל אחד.

טקסט הזוהר

ואי תימא, שבת הגדול, ואיהו לעילא, אמאי אקרי שבת. אלא ודאי הכי הוא. ורזא דמלה, בכל אתר נקודה דאיהי עקרא דכל עינא, אקרי בת. כמה דאת אמר, (תהלים יז) שמרני כאישון בת עין, בגין דאיהי (נקודה) עקרא דכל עינא, אקרי בת.

תרגום לעברית

ואם תאמר, שבת הגדול, והוא למעלה, למה נקרא שבת? אלא ודאי כך הוא. וסוד הדבר - בכל מקום הנקדה, שהיא עקר של כל העין, נקראת בת, כמו שנאמר (תהלים יז) שמרני כאישון בת עין, משום שהיא (נקדה) העקר של כל העין, והיא נקראת בת.

טקסט הזוהר

עלמא דאתי, איהו (ק' פ' ע' א') היכלא לההיא נקודה עלאה, וכד איהי קיימא, ונטלא בגדפהא לאבהו, לאתעטרא לעילא אקרי כלא שבת. וכד אבהו מתעטרן לעילא, בגו נקודה עלאה, אקרי שבת. נקודה תתאה (ע' ע' ב') כד מתעטרא באבהו אקרי שבת.

תרגום לעברית

העולם הבא הוא היכל לאותה נקדה עליונה, וכשהיא עומדת ונוטלת בכנפיה את האבות להתעטר למעלה, הכל נקרא שבת. וכשהאבות מתעטרים למעלה בתוך הנקדה העליונה, נקרא שבת. וכשנקדה תחתונה מתעטרת באבות, נקרא שבת.

האי נקודה תתאָה כּד סלקא וְאַתְחִיזִית, וְאַתְקַשְׁיִטֶּת. (ס"א האי נקודה תתאָה כּד סלקא לאתעטרא באבהו) כּדין כּל חֲדוּה אֲשֶׁתִּכַּח לְעִילָא וְתַתָּא, וְעֲלָמִין כּלְהוּ בְּחֲדוּה. וּבְהֵאֵי לִילְיָא, הֵאֵי נִקּוּדָה אֲתַפְּשֵׁט נְהוּרָאָה, וּפְרִישׁ גְּדַפּוּי עַל עֲלָמָא, וְכָל שְׁלֹטוֹנֵין אַחֲרָנִין מִתְּעַבְּרִין, וּנְטִירוֹ אֲשֶׁתִּכַּח עַל עֲלָמָא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁהִנָּקְדָה הַתְּחִתּוֹנָה הִיא עוֹלָה, וְנִרְאִית וּמִתְקַשֶּׁטֶת, (אוֹתָהּ נִקְדָה תַּחְתּוֹנָה כִּאֲשֶׁר עוֹלָה לְהַתְּעַרְבָאבוֹת) אַזְּ כָּל הַשְּׁמִיכָה נִמְצָאת לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה, וְכָל הָעוֹלָמוֹת בְּשִׁמְכָהּ. וּבְלִילְיָה הַזֶּה הִנָּקְדָה הִיא אוֹרָה מִתְּפַשֵּׁט, וּפּוֹרֵשׁ כְּנָפָיו עַל הָעוֹלָם, וְכָל הַשְּׁלִיטִים הָאֲחֵרִים מְעַבְּרִים, וְנִמְצָאת שְׁמִירָה עַל הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וּכְדִין אֲתוּסָף רוּחַ נְשִׁמָתָא בְּיִשְׂרָאֵל, עַל כָּל חַד וְחַד, וּבְהֵיא נְשִׁמָתָא יְתִירָא, נְשִׁינ כָּל עֲצָבָא וְחִימָתָא, וְלֹא אֲשֶׁתִּכַּח בְּרַ חֲדוּה, לְעִילָא וְתַתָּא. הֵהוּא רוּחָא דְנַחֲיִית וְאַתּוּסָף בְּכַנִּי עֲלָמָא, כּד נַחֲיִית, אֲתַסְחִי בְּבוֹסְמִין דְּגִנְתָּא דְּעִדּוֹ, וְנַחֲיִית וְשָׂרָא עַל עֲמָא קַדִּישָׁא, וְכַאֲיִן אֵינּוּן, כּד הֵאֵי רוּחָא אֲתַעֵר.

תרגום לעברית

וְאַזְּ נוֹסֶפֶת רוּחַ נְשִׁמָה בְּיִשְׂרָאֵל לְכָל אֶחָד וְאֶחָד, וּבְאוֹתָהּ נְשִׁמָה יְתֵרָה שׁוֹכְחִים כָּל הָעֲצָב וְהַחֲמָה, וּכְלוּם לֹא נִמְצָא פֶּרֶט לְשִׁמְכָהּ לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה. אוֹתָהּ רוּחַ שְׁיֹרְדַת וְנוֹסֶפֶת בְּכַנִּי הָעוֹלָם, כְּשִׁיֹּרְדַת, רוּחָצַת בְּבִשְׁמִים שֶׁל גֵּן עֵדֶן, וְיֹרְדַת וְשׁוֹרָה עַל הָעָם הַקָּדוֹשׁ. אֲשֶׁרֵיהֶם כְּשֶׁהָרוּחַ הִיא מִתְּעוֹרֶרֶת.

בַּהֲהִיא שְׁעָתָא דִּהְהוּא רוּחָא נְחִית נְחִיתִין עֲמָה לְגוּ גִנְתָּא דְעֵדוֹן, שְׁתִּין רְתִיכִין, מִתְעַטְרִין לְשִׁית סְטִרִין. וְכֹד מְטִי לְגִנְתָּא דְעֵדוֹן, כְּדִין כָּל אֵינוֹן רוּחִין וְנִשְׁמָתִין דְּגִנְתָּא דְעֵדוֹן, כְּלָהוּ (מִתְעַרִי לַהֲהוּא מִתְעַטְרִי (נ' א' א בהוּא)) רוּחָא. כְּרוּזִי קָרִי וְאָמַר, זַכָּאִין אַתּוֹן יִשְׂרָאֵל, עֲמָא קִדִּישָׁא, דְרַעוּתָא דְמֵאֲרִיכוֹן אֲתַעֵר

בְּאוֹתָהּ שָׁעָה שְׁאוֹתָהּ רוּחַ יוֹרֶדֶת, יוֹרְדִים עֲמָה לְתוֹךְ גֵּן הָעֵדֶן שְׁשִׁים מְרַכְבוֹת מְעַטְרוֹת לְשִׁשָּׁה צִדִּדִּים. וְכִשְׁמַגִּיעִים לְגֵן עֵדֶן, אֵזִי כָּל אוֹתָן הָרוּחוֹת וְהַנְּשָׁמוֹת שֶׁבְּגֵן עֵדֶן, כָּלֹן מִתְעוֹרְרוֹת לְאוֹתָהּ (מִתְעַטְרוֹת בְּאוֹתָהּ) רוּחַ. הַכְּרוּזִים קוֹרְאִים וְאוֹמְרִים: אֲשֶׁרִיכֶם יִשְׂרָאֵל, הָעַם הַקָּדוֹשׁ, שְׂרָצוֹן רַבּוֹנְכֶם מִתְעוֹרֵר אֲלֵיכֶם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.